



PIN 966-159-29-76

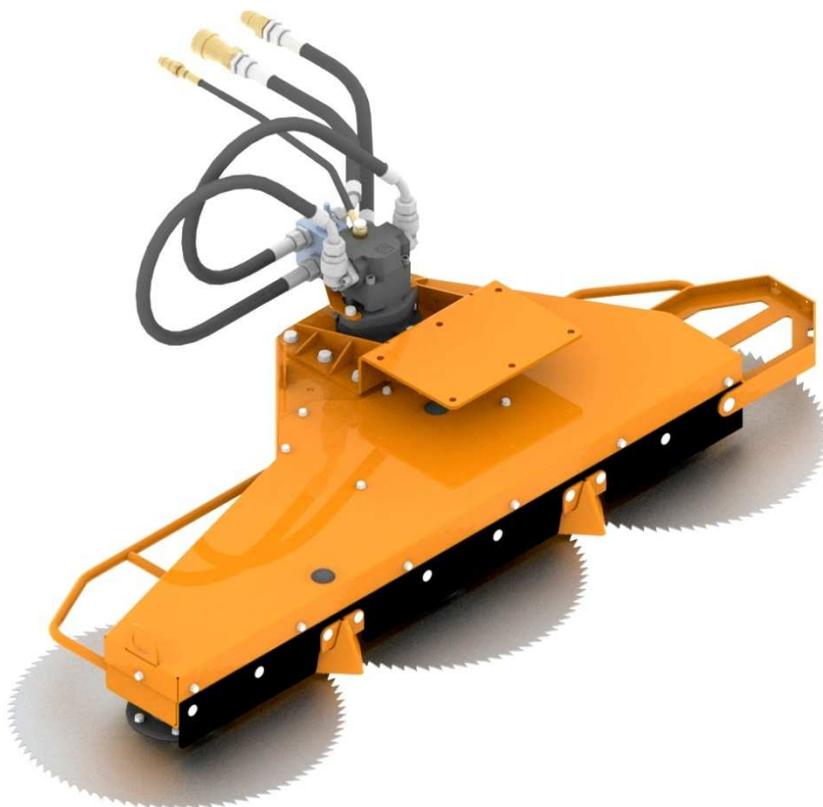
tél. (+48) (85) 664 70 31

télécopie (+48) (85) 664 70 41

courriel: samasz@samasz.pl

[www.samasz.pl](http://www.samasz.pl)

## MODE D'EMPLOI



### SCIE CIRCULAIRE - PT

PT3 – 190 – 1,90m

PT3 – 190 F – 1,90m

PT4 – 250 – 2,50m

PT4 – 250 F – 2,50m

N. d'usine:

IN0923FR002

2016.05.24

Edition 2

Le mode d'emploi est un élément indispensable de scie circulaire; son but est de présenter à l'utilisateur les principes d'entretien et d'exploitation correcte de la scie circulaire, ainsi que les risques liés à son utilisation. Avant d'utiliser la faucheuse, vous devez absolument lire le contenu de ce manuel et les règles de sécurité du travail.

**Avant de commencer à travailler avec la scie circulaire  
prenez aussi connaissance du manuel d'utilisation qui  
concerne le bras télescopique!**

En plus des recommandations pour l'utilisation de la machine, sa bonne utilisation consiste également dans l'entretien et bon état technique ainsi que l'utilisation de pièces de rechange originales.

La scie circulaire doit être utilisée, entretenu et réparé seulement par les personnes familiarisées avec le principe de procédures de maintenance et de sécurité.

Les règles pour la prévention des accidents et toutes les règles élémentaires de sécurité et d'hygiène, ainsi que les règles de circulation routière doivent toujours être respectées.

Le fabricant n'est pas responsable des dommages résultant de réparations non autorisées et des changements structurels dans la machine faits sans son consentement.

Si vous avez des questions sur le démarrage et le fonctionnement, s'il vous plaît contactez le service du fabricant.

Dans le cas de la revente de scie circulaire à un autre utilisateur il est obligatoire de passer le mode d'emploi obtenant une confirmation écrite des de son transfert.



**ATTENTION!**

Les instructions contenues dans ce manuel portant ce signe et les panneaux d'avertissement sur la machine informent de la menace.



**ATTENTION!**

Conservez ces instructions pour référence ultérieure.

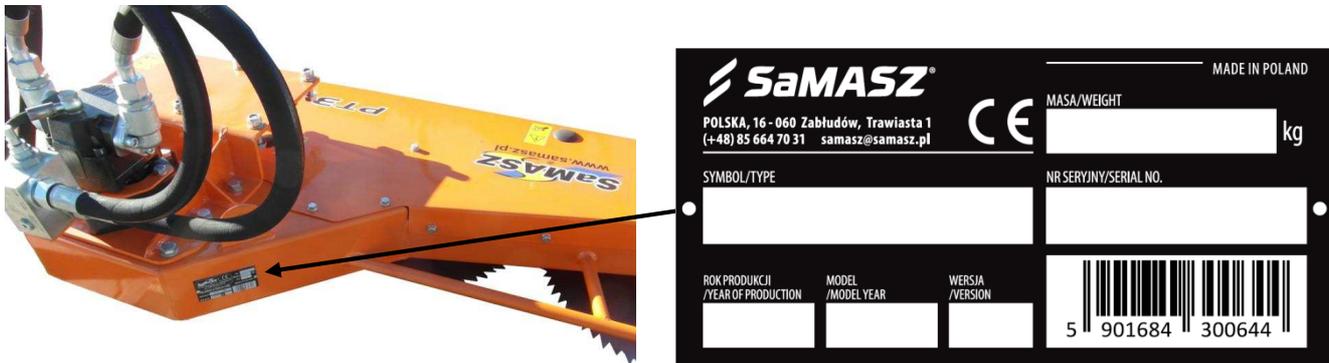
Nous vous félicitons pour l'achat judicieux de scie circulaire et vous souhaitons beaucoup de satisfaction lors de son exploitation.

La vérification de tous les éléments de construction et le choix adaptée des matériaux assurent une haute fiabilité et une grande durabilité de nos produits.

<b>Table des matières</b>	<b>Page</b>
1. IDENTIFICATION DE LA MACHINE.....	4
2. INTRODUCTION.....	4
3. DESTINATION .....	5
3.1. Caractéristiques techniques .....	6
3.2. Construction de la de scie circulaire.....	6
3.3. Equipements et pieces de rechange .....	7
4. NOTES ET MISES EN GARDE POUR LA SÉCURITÉ .....	7
4.1. Principes de base .....	7
4.2. Déplacement de la machine à un autre véhicule de transport.....	9
4.3. Risque résiduel .....	9
4.4. Interdictions .....	11
4.5. Evaluation du risque résiduel .....	11
4.6. Transport et livraison.....	11
4.7. Signes d'avertissement et leur signification .....	13
5. UTILISATION DE LA MACHINE .....	14
5.1. Attachement de la scie circulaire au bras-support .....	14
5.2. Commande de la scie circulaire .....	14
5.3. Position et trajets de transport .....	15
5.4. Préparation de la scie circulaire avant son utilisation.....	15
5.5. Démarrage et arrêt en sécurité .....	16
5.6. Travail.....	16
6. INSTALLATION ET CONFIGURATION .....	17
6.1. Montage et démontage des lames circulaires .....	17
6.2. Contrôle de la tension des courroies.....	17
6.3. Tension des courroies trapézoïdales .....	18
7. DEFAUTS ET METHODES D'ELIMINATION .....	19
8. SOUTIEN OPÉRATIONNEL .....	19
9. ENTRETIEN ET STOCKAGE.....	20
10. DÉMONTAGE ET MISE AU REBUT .....	20
11. GARANTIE .....	21
12. CONDITIONS DE GARANTIE.....	21
12.1. Règles de conduite de garantie .....	21
12.2. Dossiers de réparations sous garantie .....	23

## 1. IDENTIFICATION DE LA MACHINE

Chaque scie circulaire peut être identifiée de façon unique par une plaque qui est fixée en permanence à la structure de la machine, comme indiqué dans la **Fig. 1**.



**Fig. 1.** Localisation de la plaque

Plaque signalétique comprend:

- nom et adresse du fabricant,
- marquage CE indique que le produit est conforme aux exigences de la directive 2006/42/CE et des normes harmonisées,
- symbole de la machine,
- date de fabrication,
- année du modèle,
- numéro de version,
- poids de l'appareil,
- numéro d'identification,
- code à barres.



### ATTENTION!

Pour obtenir les informations détaillées sur la machine, vous pouvez contacter le fabricant ou le vendeur de la machine.

## 2. INTRODUCTION

- ❑ La machine est faite en conformité avec les exigences des normes de sécurité.
- ❑ Le respect des recommandations contenues dans le manuel garantit la sécurité d'utilisation.
- ❑ Si vous avez des questions liées au lancement et au fonctionnement de la machine, contactez le fabricant.
- ❑ Le mode d'emploi est un élément indispensable de chaque machine.



### AVERTISSEMENT GÉNÉRAL

Lorsque vous utilisez la machine suivez tous les avertissements et règles de sécurité de ce manuel.



### ATTENTION!

Il est interdit d'utiliser la machine sans avoir lu le manuel et par des personnes n'ayant pas la permission de conduire les tracteurs, notamment par les enfants.

### 3. DESTINATION

La scie circulaire est destinée exclusivement pour couper des branches, des buissons jusqu'au diamètre de Ø120 mm (Ø12 cm) ou des travaux similaires. Toute utilisation à d'autres fins est considérée comme non conforme aux directives.

Les scies PT sont adaptées pour être utilisées avec les bras-supports suivants:

- KWT 550 / KWT 550E / KWT 550EP – 5,50 m
- KWT 650 / KWT 650E / KWT 650EP – 6,50 m
- KWT 651E / KWT 651EP – 6,50 m
- Camel 900 / Camel 900EP – 9,00 m

Il est possible d'adapter la scie circulaire à un autre bras-support ayant le même type de plaque de montage ou une plaque différente après l'avoir adaptée préalablement.

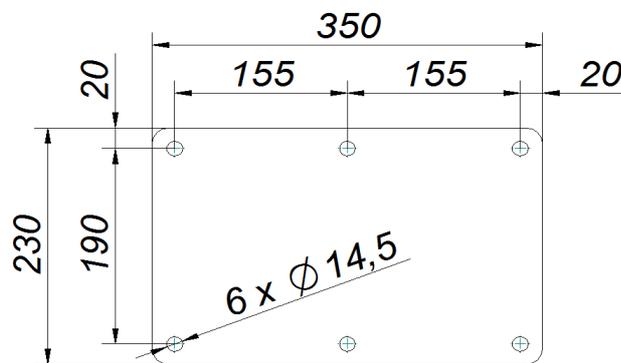


Fig. 2. Plaque de montage de la scie circulaire



#### ATTENTION!

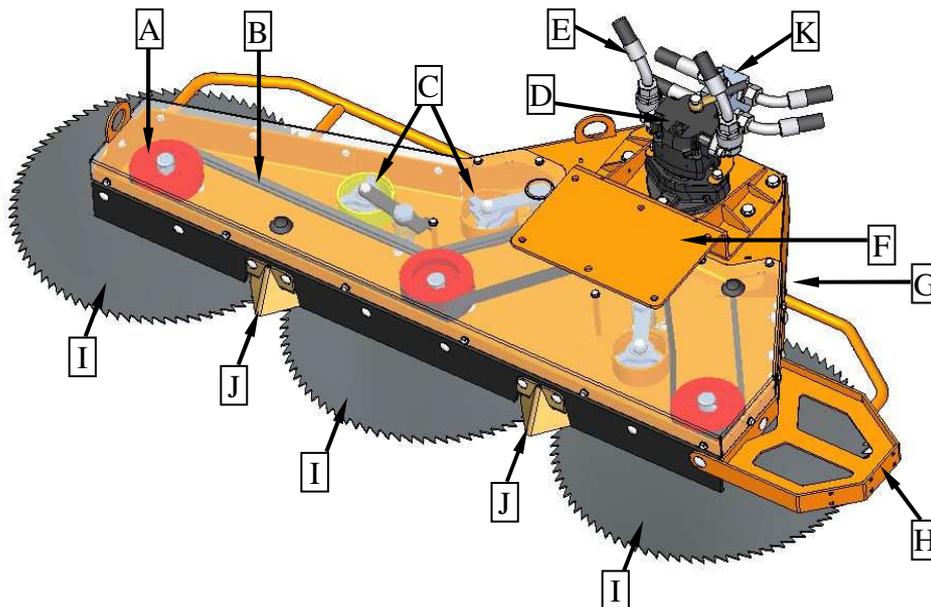
Il est interdit d'utiliser l'appareil à des fins autres que celles spécifiées dans le manuel. Son utilisation à d'autres fins sera considérée comme un usage abusif et peut exclure la responsabilité du fabricant pour les dommages consécutifs. La scie circulaire ne doit être utilisée, entretenue et réparée que par des personnes familières avec ses caractéristiques spécifiques et avec les règles de conduite en matière de sécurité. Les changements dans la scie circulaire peuvent dispenser le fabricant de responsabilité en cas de dommages ou de blessures.

### 3.1. Caractéristiques techniques

**Tab. 1.** Caractéristiques techniques

Données techniques:	Type de scie circulaire			
	PT3 – 190	PT3-190 F	PT4 – 250	PT4-250 F
Largeur de travail [m]	1,90		2,50	
Lame circulaire [pièces]	3		4	
Diamètre de la lame circulaire [mm]	630			
Diamètre maxi de coupe [mm]	120			
Oil capacité de la pompe [l/min]	85-100	55-70	85-100	55-70
Poids [kg]	195		250	
Dimensions gabarit de la scie circulaire (longueur/largeur/hauteur) [mm]	1970/930/425		2605/930/425	
Accrochage au bras-support	6 vis M14x50			
Raccords de connexion du système hydraulique	M30x2			

### 3.2. Construction de la de scie circulaire


**Fig. 3.** Vue generale de la de scie circulaire

- |  |   |
|--|---|
| A – Poulie                                       | F – Plaque de montage de la scie circulaire             |
| B – Courroies                                    | G – Châssis principal                                   |
| C – Tendeur                                      | H – Pare-choc de la scie                                |
| D – Moteur hydraulique                           | I – Lames circulaires (2, 3 ou 4 en fonction du modèle) |
| E – Raccords de connexion du système hydraulique | J – Cale  |
|  | K – Vanne de trop-plein                                 |

### 3.3. Equipements et pieces de rechange

**Les scies sont vendues avec un équipement standard suivant:**

- ❑ carte de garantie,
- ❑ manuel d'utilisateur accompagné d'un catalogue de pièces de rechange et d'un certificat de conformité,
- ❑ peinture en poudre (150 ml).

**Accessoires et pièces de rechange :**

- ❑ toutes les pièces du catalogue de pièces de rechange.

## 4. NOTES ET MISES EN GARDE POUR LA SÉCURITÉ



### ATTENTION!

La scie circulaire est un outil dangereux. Elle ne peut être manipulée que par un opérateur qualifié ou un opérateur formé sous la supervision stricte de l'opérateur qualifié.

Tout utilisateur d'une scie circulaire doit être parfaitement conscient des risques et doit savoir comment les éviter.

En utilisant une scie circulaire, portez toujours un équipement de protection individuelle approprié.

- Casque de protection
- Protecteurs auditifs
- Gants de protection

L'opérateur doit toujours disposer d'une trousse de premiers secours.

### 4.1. Principes de base

#### Connexion

- ❑ Les opérations de montage et de démontage de la scie circulaire sur le bras-support doivent être effectuées avec le bras-support relié au tracteur lorsque l'ensemble du système est immobilisé par le frein de stationnement du tracteur. Avant d'arrêter le tracteur, placez le pied du bras-support dans une position pratique pour le montage d'une scie circulaire.
- ❑ Portez des lunettes, des gants et des vêtements de protection lors du raccordement des flexibles hydrauliques au raccord de la scie circulaire.
- ❑ La connexion et la déconnexion du système bras-scie au tracteur se font sur une surface plane et dure, avec une extrême prudence.
- ❑ Il est interdit d'entrer entre le tracteur et la machine tant que l'ensemble tracteur-bras-support n'est pas immobilisé avec le frein de stationnement du tracteur.
- ❑ L'attelage trois-points du tracteur doit être réglé pour assurer une liaison rigide entre le tracteur et le bras-support sur lequel la scie circulaire est montée.
- ❑ Le tracteur avec le groupe bras-scie devrait être chargé de manière à garantir la stabilité de tout système.
- ❑ Utilisez les fixations et protections d'origine pour connecter la scie circulaire au bras-support.
- ❑ Assurez-vous que le circuit hydraulique du tracteur et celui du groupe de bras-support sont exempts de pression lors du branchement des flexibles hydrauliques aux prises hydrauliques du tracteur.
- ❑ Utilisez uniquement l'arbre articulé télescopique recommandé par le fabricant pour la transmission de l'entraînement du tracteur au bras-support.

## Transport

- ❑ Les dispositions du Code de la route doivent être respectées lors des déplacements sur la voie publique.
- ❑ Pour le transport de l'ensemble bras/scie, l'arbre à cardan du côté du tracteur doit être retiré ou partiellement déconnecté.
- ❑ Protégez les lames des scies circulaires avec une protection supplémentaire avant le transport.
- ❑ Pour le transport, installez sur l'ensemble bras-scie des dispositifs d'avertissement lumineux et un panneau triangulaire pour distinguer le véhicule lent.
- ❑ Les voyages de transport doivent toujours déplacer la machine en position de transport. Voir la **Fig. 6**.
- ❑ Toutes les modifications à la position de la machine peuvent être faites après s'être assuré qu'il n'y a pas de passants à proximité.
- ❑ La vitesse max. doit toujours être adaptée aux conditions.
- ❑ La vitesse max. 25 km/h ne doit pas être dépassée.

## Travail

- ❑ Les personnes présentes et les animaux doivent se trouver à une distance de sécurité d'au moins 50 m de la machine. Il faut faire preuve de la plus grande prudence lorsqu'on travaille à proximité de routes et de chaussées où le risque d'intrusion est élevé.
- ❑ Le tracteur travaillant avec la machine doit être muni de la cabine..
- ❑ Avant de démarrer les travaux, inspectez la machine, en particulier l'état des raccords de base des éléments de la machine et vérifiez qu'elle est correctement attelée au tracteur.
- ❑ Avant de commencer le travail, il est obligatoire de vérifier l'état des scies circulaires et de les remplacer par des neuves si nécessaire.
- ❑ Avant de mettre en marche le tracteur, s'assurer que toutes les transmissions sont désactivées et les leviers hydrauliques de commande sont en position neutre.
- ❑ Avant le déplacement, assurez-vous qu'il n'y a pas de personnes à proximité immédiate de la machine, émettez un signal sonore.
- ❑ Ne jamais laisser le tracteur sans surveillance. Avant de quitter le tracteur, arrêtez l'entraînement, mettez le système tracteur-bras en position de repos et retirez la clé de contact du tracteur.
- ❑ Avant de quitter le tracteur, arrêtez l'entraînement, mettez le système tracteur-bras en position de repos et retirez la clé de contact du tracteur.
- ❑ Il est interdit de se servir de la scie circulaire en marche arrière.
- ❑ Vous pouvez commencer à découper avec une scie circulaire uniquement lorsque la prise de force a atteint 540 ou 1000 tr/min (en fonction du bras-support).
- ❑ Toute manipulation de la scie coupante doit être effectuée uniquement depuis le siège de l'opérateur ; il n'est pas permis de faire fonctionner la scie coupante en dehors de la cabine du tracteur (**Fig. 7**).
- ❑ Pendant la coupe, la scie circulaire doit être positionnée de sorte que le plan de coupe reste en permanence parallèle au sens de la marche du tracteur et aussi perpendiculaire que possible à la surface de la route sur laquelle le tracteur se déplace.
- ❑ Adaptez les vitesses de travail du tracteur et de système de bras -scie aux conditions de travail telles que la taille et le nombre de branches à couper, les dimensions du terrain accidenté.
- ❑ Il est recommandé d'utiliser des vitesses de fonctionnement faibles, c'est-à-dire des vitesses basses du tracteur. Des vitesses plus élevées pourraient endommager la scie circulaire, y compris le bras-support.
- ❑ Ne pas utiliser une scie circulaire après la tombée de la nuit.
- ❑ Il est interdit de faire stationner le système tracteur – bras-support sur des pentes ou autres inclinaisons sans une protection supplémentaire.
- ❑ Il est interdit de quitter la cabine du tracteur par l'opérateur pendant la conduite.

- ❑ Pendant chaque pause durant le travail de l'équipement l'entraînement devrait être arrêté.
- ❑ Il faudrait garder à l'esprit que pendant le travail et le transport de la machine en terrain où peuvent apparaître des lignes à hautes tensions il faut faire particulièrement attention puisque il existe une possibilité de contact de l'ensemble avec les lignes.

### Contrôle et réparation

- ❑ Toutes les opérations de contrôle et réparation doivent être effectuées avec le moteur du tracteur arrêté et le système tracteur – ensemble de coupe en position de repos.
- ❑ Vous devez vérifier périodiquement l'état des joints boulonnés et d'autres attaches. Le travail avec les fixations endommagées n'est pas acceptable.
- ❑ Les tuyaux flexibles hydrauliques doivent être vérifiés périodiquement et s'ils sont endommagés ou périmés, remplacés. Le temps d'emploi d'un tuyau hydraulique ne doit pas dépasser 5 ans.
- ❑ Vérifiez l'état des lames circulaires avant chaque opération. Il faut les affûter si elles sont émoussées. Les remplacer si elles sont endommagées ou usées.
- ❑ Lorsque des pièces doivent être remplacées, utiliser uniquement des pièces de rechange originales, en fonction de la section du catalogue.
- ❑ Utiliser les lunettes et les gants de sécurité en travaillant avec le système hydraulique. L'huile hydraulique peut s'échapper sous la pression du système (16 MPa) peut pénétrer dans la peau et causer une infection. Si vous avez subi ce type de dommages, contactez immédiatement votre médecin.
- ❑ En cas de panne importante arrêtez l'entraînement de la machine, arrêtez le moteur et retirez la clé de contact. Ensuite contactez le service de maintenance et en cas d'accident (en ce cas d'accident routier) procéder conformément aux règles du premier secours et contactez services de secours adéquats.

### 4.2. Déplacement de la machine à un autre véhicule de transport

- ❑ La sécurité de transport de la machine dépend du convoyeur et chauffeur. Tout le matériel et les pièces doivent être fixés au cours du transport.
- ❑ Manipuler les dispositifs de levage uniquement aux endroits indiqués sur la machine et marqués avec un signe du crochet.
- ❑ Pour le levage il faut utiliser les appareils avec la capacité de levage supérieure à la masse de la machine.
- ❑ Pendant le mouvement de manœuvre de la machine sur d'autres moyens de transport les spectateurs sont interdits.
- ❑ La boîte de chargement du véhicule portant la machine doit être protégée pour empêcher les mouvements.



#### ATTENTION!

La personne chargée du déplacement de la scie circulaire est responsable de la sécurisation de la zone de manœuvre et de la réalisation des opérations.

### 4.3. Risque résiduel

Bien que le fabricant de faucheuses SaMASZ prend la responsabilité de la conception et de la construction de la machine, afin d'éliminer le danger, certains éléments de risque lors de l'utilisation des machines ne peuvent être évités. Le risque résiduel découle d'un comportement incorrect de l'opérateur.

Le plus grand danger se produit lorsque vous effectuez les opérations suivantes:

1. La scie circulaire est utilisée par des mineurs ainsi que par les personnes qui n'ont pas lu le manuel.
2. La scie circulaire est utilisée par des personnes sous l'influence de l'alcool ou d'autres drogues.
3. Le non-respect des précautions lors du transport et le mouvement de la scie circulaire pendant le fonctionnement.

4. Le transport de personnes sur la machine.
5. La présence des personnes et des animaux aux alentours de la scie circulaire.
6. Le travail lié au service et à la régulation avec le moteur fonctionnant.

**ATTENTION!**

Le risque résiduel existant est principalement dû à un mauvais comportement de l'opérateur de la scie circulaire et au non-respect des instructions.

**ATTENTION!**

En présentant le risque résiduel, la scie circulaire est considérée comme une machine qui a été conçue et fabriquée selon l'état de la technique actuel jusqu'à la date de fabrication.

**Risque d'encrassement, de ravisement**

Ce danger se produit lorsque vous changez la position de la machine pendant le fonctionnement avec des éléments rotatifs de travail.

**Risque de sectionner un membre**

Un contact des mains avec les scies circulaires rotatives provoque leur amputation et, en cas de contact avec le corps, peut entraîner la mort. Un travail négligent ou des méthodes de traitement non autorisées, comme le déplacement de la scie circulaire perpendiculairement au plan des lames, peuvent également provoquer des lésions de ce type.

**Risque de blessure, d'écorchure et d'abrasion cutanée**

Existe lors du remplacement des éléments de travail aux arêtes contondantes ou du nettoyage de la machine. Pour toutes les réparations et l'entretien toujours utiliser les gants de protection.

**Risque de recul**

Le recul reste l'un des phénomènes les plus dangereux lorsque l'on travaille avec une scie circulaire. Il s'agit d'un mouvement incontrôlé, brusque et très rapide de la pièce usinée ou d'une partie de celle-ci (éclats, nœuds etc.). L'impact direct du matériau sur le corps humain peut provoquer, selon le poids et la taille du matériau et en fonction de la vitesse et de l'emplacement de l'impact, des contusions, des perforations, la perte d'un œil ou de dents voire la mort suite à des lésions d'organes et à une hémorragie interne importante.

**Danger de troubles auditifs**

Parmi les risques non mécaniques, le bruit représente le danger le plus grave, car il dépasse généralement les normes applicables aux journées de travail de huit heures. C'est pourquoi il convient de porter des protections auditives.

**C'est pourquoi il convient de porter des protections auditives.**

La formation des poussières, sous forme d'émissions de grandes fractions de copeaux fins et de poussière, représente un risque moins important dans le processus de coupe. Par conséquent, l'opérateur devrait travailler dans une cabine étanche à l'air et dotée d'un système de ventilation efficace.

**Risque d'irritation de la peau et des yeux**

Lors de la connexion/déconnexion des flexibles hydrauliques aux/des prises hydrauliques, assurez-vous que les circuits hydrauliques du tracteur et de la scie circulaire ne sont pas sous pression, sinon de l'huile peut s'échapper à une pression d'environ 16 MPa. Il va de même avec les conduits endommagés. Pour cette raison, portez des lunettes et des gants de protection lorsque vous opérez sur le système hydraulique. Vérifiez régulièrement les tuyaux du système hydraulique.

#### 4.4. Interdictions



##### INTERDICTIONS!

Prenez connaissance des interdictions suivantes concernant l'utilisation des scies circulaires.

- ❑ N'enlevez pas la saleté, n'ajustez pas et ne réparez pas la scie circulaire en marche.
- ❑ Ne changez jamais l'ordre des opérations d'entretien décrites dans le manuel d'emploi.
- ❑ Ne travaillez jamais si la scie circulaire n'est pas en bon état de fonctionnement.
- ❑ N'approchez jamais les parties mobiles de la scie circulaire.
- ❑ Lors de la réparation ou de l'entretien d'une scie circulaire, il faut toujours se référer aux descriptions du manuel d'emploi. Faites-le pendant que le tracteur est arrêté.
- ❑ Avant de commencer, concentrez-vous sur ce que vous avez exactement à faire.
- ❑ Ne jamais utiliser la scie circulaire sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments qui pourraient altérer vos capacités motrices.
- ❑ Il est interdit aux personnes non autorisées ou non formées de manipuler la scie circulaire.
- ❑ Il faut toujours faire attention aux personnes extérieures et aux animaux qui se trouvent à proximité de la scie circulaire.
- ❑ Il est interdit de couper des branches ou des buissons lorsque le plan de coupe traverse la cabine du tracteur.

#### 4.5. Evaluation du risque résiduel

En conformité avec les recommandations telles que:

1. la lecture attentive du manuel,
2. l'interdiction d'y rester pour les personnes au travail et pendant le déplacement,
3. l'interdiction d'y rester aux alentours de la machine,
4. le réglage, l'entretien et la lubrification avec le moteur éteint,
5. la réparation de la machine que par des personnes formées pour cela,
6. l'utilisation de la machine que par des personnes qui sont familières avec le manuel d'instructions,
7. avec la machine mise hors de la portée des enfants et des passants,
8. le risque résiduel lors de l'utilisation de la machine peut être maintenu au minimum.

#### 4.6. Transport et livraison

Le transporteur et le conducteur sont responsables de la sécurité du transport de la machine. Tout le matériel et les pièces doivent être fixés au cours du transport.

Pour transporter la scie circulaire sur un autre véhicule il faut appliquer les règles suivantes:

- ❑ manipuler les dispositifs de levage uniquement aux endroits indiqués sur la machine et marqués avec un signe du crochet (Fig. 4),

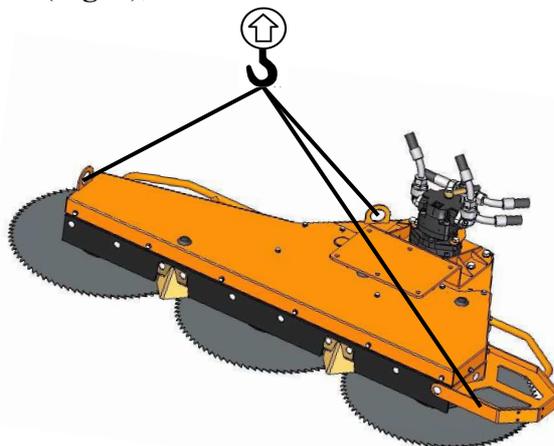
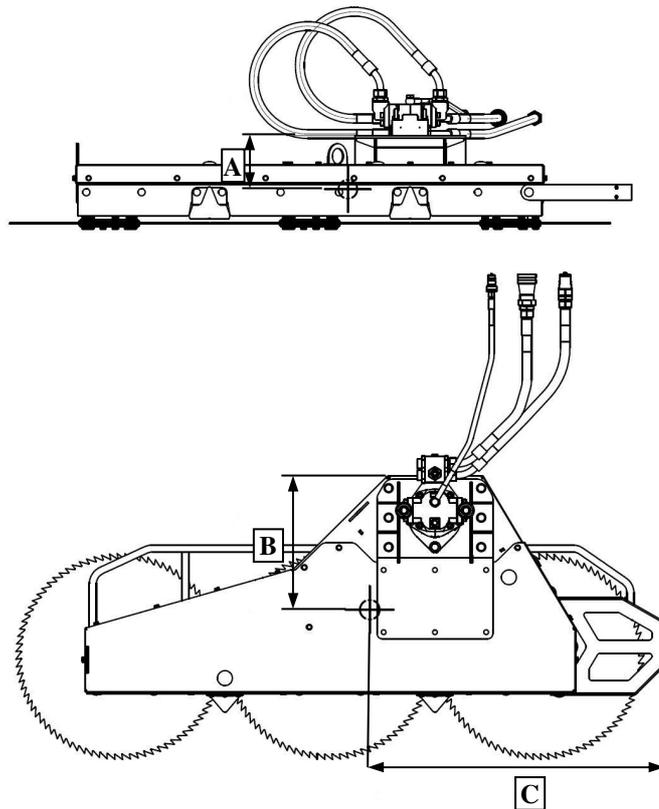


Fig. 4. Méthode de prise de la lame lors du déplacement

- ❑ pour le levage il faut utiliser les appareils avec la capacité de levage supérieure à la masse de la machine mise sur la plaque signalétique. Cela concerne aussi les cordes et les chaînes,
- ❑ convoyeurs, élingues, cordes – ne peuvent pas être endommagés. En cas d'un endommagement visible – remplacer les éléments par des éléments neufs,
- ❑ lors de l'installation des élingues, chaînes, poignées, etc. il faut toujours tenir compte du centre de gravité de la machine (**Fig. 5**),
- ❑ longueur sera correcte – il faut que l'angle entre elles ne dépasse pas  $120^\circ$ , et l'angle de déviation de l'élingue par rapport à l'aplomb ne peut pas dépasser  $60^\circ$ ,
- ❑ les éléments de pliage verrouiller en position de transport,
- ❑ pendant le mouvement de manœuvre de la machine sur d'autres moyens de transport les spectateurs sont interdits,
- ❑ la boîte de chargement du véhicule portant la machine doit être protégée pour empêcher les mouvements.



**Fig. 5.** Centre de gravité

**Tab. 2.** Centre de gravité

Dimension [mm]	Type	
	PT3 – 190	PT4 – 250
<b>A</b>	170	180
<b>B</b>	410	430
<b>C</b>	900	1150



**ATTENTION!**

La personne qui effectue le mouvement de la machine est responsable de sa sécurité.

#### 4.7. Signes d'avertissement et leur signification



##### ATTENTION!

Observer l'affichage de signes avant-coureurs représentant les risques et les signes avant-coureurs placés sur la machine.



##### ATTENTION!

- ❑ Tous les signes d'avertissement doivent être propres et lisibles.
- ❑ En cas de perte ou de destruction des signes, il faut les remplacer par de nouveaux.
- ❑ Les signes peuvent être achetés auprès du fabricant.



##### ATTENTION!

Les groupes utilisés pour la réparation de la scie circulaire doivent porter tous les signes de sécurité prévus par le fabricant.



N-02

Attention! Les éléments coupants



N-03

Avant d'utiliser lire le manuel d'instruction



N-04

Coupez l'alimentation avant l'entretien ou la réparation



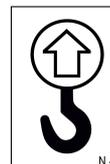
N-06

Attention! Les éléments tirants



N-07

Il est interdit de travailler avec la machine dans la présence de personnes étrangères à une distance de moins de 50 m



N-40

Poignée pour déplacer la machine



N-50

Ne restez pas dans le swing de la machine



N-52

Gants de protection obligatoires



N-100

Lunettes de sécurité obligatoires



N-102

Casque de protection obligatoire



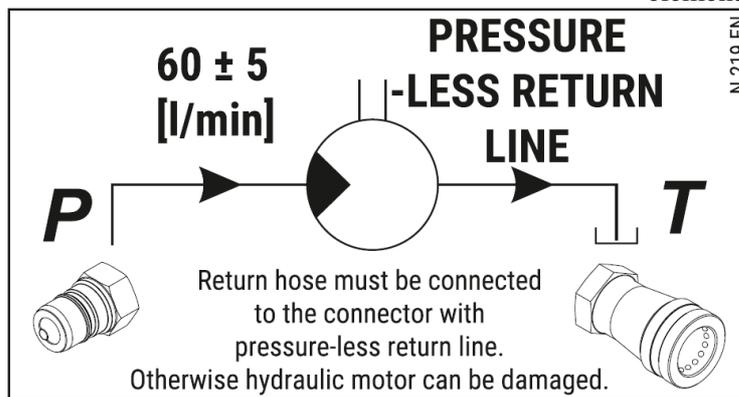
N-103

Protection auditive obligatoire



N-168

Ne pas toucher aux éléments de la machine tant que tous ces éléments ne sont pas arrêtés



N-219

 Moteur avec une cylindrée de 26 cm<sup>3</sup>- sans conduit de retour  
 (Applicable à la scie circulaire adaptée au bras-support Fisher)

## 5. UTILISATION DE LA MACHINE

### 5.1. Attachement de la scie circulaire au bras-support

Pour installer la scie circulaire sur le bras-support il faut:

- ❑ Préparez la scie circulaire à installer sur le bras-support en la plaçant sur une surface plane et stable.
- ❑ Soulevez le bras-support et amenez le tracteur vers la tête préparée.
- ❑ Positionnez l'extrémité du bras-support par rapport à la plaque de raccordement de la scie.
- ❑ Arrêtez le moteur du tracteur, serrez le frein de stationnement et retirez la clé de contact.
- ❑ Assemblez les deux plaques de raccordement à l'aide de six vis M14 en les vissant au couple approprié (**Tab. 4**).
- ❑ Connecter les conduits hydrauliques d'alimentation.



#### ATTENTION!

Dans la scie circulaire en version adaptée au bras Fisher, le moteur hydraulique de la scie n'est pas équipé d'un troisième flexible d'écoulement d'huile, dans ce cas, le câble de retour se terminant dans la prise femelle doit être branché dans la prise à écoulement libre. Dans le cas contraire, le moteur hydraulique peut être endommagé.

Si le véhicule ne possède pas de prise hydraulique à écoulement libre, veuillez vous référer au manuel du propriétaire du véhicule ou demander au constructeur du véhicule où flexible à écoulement libre peut être raccordée au réservoir.

### 5.2. Commande de la scie circulaire

La commande de la scie circulaire est réalisée au moyen du bras-support, par le biais de son pupitre de commande individuel. Lire le mode d'emploi du bras-support.

### 5.3. Position et trajets de transport

La position de transport de la scie circulaire groupée au bras-support de la marque SaMASZ correspond à la position de transport de ce bras (**Fig. 6**).

Si la scie circulaire est montée sur un autre type de bras-support, rabattez la scie circulaire groupée au bras dans la position la plus compacte. Par ailleurs, la scie circulaire doit être positionnée perpendiculairement au sens de la marche par la surface plane de lames.



**Fig. 6.** Position de transport de la scie à bras radiale

- ❑ Utilisez tous les dispositifs de sécurité de transport prévus par la commande et la construction du bras-support pendant le transport du groupe bras-scie circulaire.
- ❑ Déconnectez la prise de force durant le transport et sécurisez les lames de scie pour éviter tout risque de contact accidentel.
- ❑ Ne pas oublier de marquer et d'éclairer le groupe tracteur-scie comme un véhicule lent conformément au code de la route.
- ❑ Toujours adapter la vitesse aux conditions sur la route.
- ❑ La vitesse de transport sur la voie publique ne doit pas dépasser 25 km/h.

### 5.4. Préparation de la scie circulaire avant son utilisation

Avant de commencer à manipuler une scie circulaire, il faut:

- ❑ Contrôlez attentivement la scie circulaire afin de déterminer si elle est pleinement opérationnelle, si elle ne présente aucun jeu ni détérioration. Portez une attention particulière à l'état des raccords vissés et des lames circulaires.
- ❑ Enlevez tous blocages et dispositifs de sécurité fixés au groupe bras-scie.
- ❑ Connectez l'arbre à cardan au tracteur.
- ❑ Après vous être assuré qu'il n'y a pas de personnes à proximité, faites fonctionner la scie à vide et atteignez le régime maximum des lames circulaires, puis éteignez et vérifiez s'il y a des fuites d'huile.
- ❑ Si l'état de la scie et son fonctionnement à vide sont corrects, vous pouvez commencer à couper avec la scie.



#### **ATTENTION!**

Pendant la coupe, la scie circulaire doit être positionnée de sorte que le plan de coupe reste en permanence parallèle au sens de la marche du tracteur et aussi perpendiculaire que possible à la surface de la route sur laquelle le tracteur se déplace (**Fig. 7**).

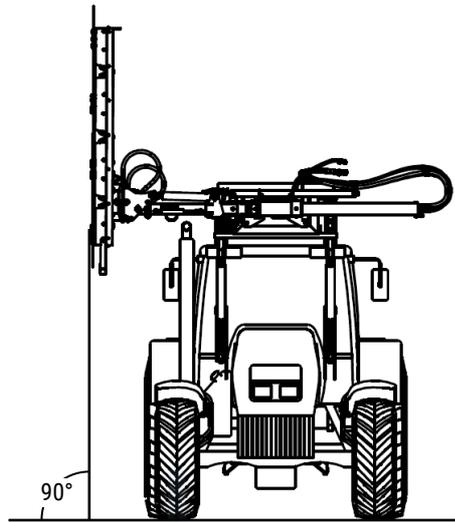


Fig. 7. Position de travail de la scie à bras radiale

### 5.5. Démarrage et arrêt en sécurité

Avant de démarrer les opérations, examinez si des passants ou des animaux ne se trouvent pas dans un rayon de 50 m. Placez ensuite la scie dans la position de travail prévue (toujours parallèlement au sens de la marche) et ne démarrez la scie circulaire qu'à ce moment-là. Une fois que la vitesse de prise de force requise de 540 ou 1000 tr/min a été atteinte, il est possible de commencer la découpe.

Avant d'arrêter la scie circulaire, terminez la coupe en conduisant la scie circulaire dans un espace dégagé de branches et de buissons. Il faut ensuite arrêter l'entraînement de la scie circulaire et attendre que les lames de scie s'arrêtent complètement. Ensuite, vous pouvez commencer à manipuler le bras-support pour replier l'unité bras-scie en position de transport.

### 5.6. Travail

Les règles suivantes doivent être respectées pour garantir un fonctionnement correct et une qualité du travail de la scie circulaire, ainsi que sa durabilité:

- ❑ La scie circulaire peut couper des branches, des buissons, des haies jusqu'à Ø120 mm (12 cm).
- ❑ Il faut éviter que la lame se coince et qu'elle soit par conséquent endommagée.
- ❑ Il est recommandé à l'opérateur de positionner la scie circulaire dans une position pratique avant de commencer la coupe et de ne pas changer la position de la scie en une seule passe sur toute la trajectoire de coupe. Cette méthode assure la sécurité et la qualité du travail.
- ❑ Il convient de couper les longues branches progressivement, en commençant par le haut et en terminant vers la base, étant donné que la lame peut se bloquer dans le trait de coupe.
- ❑ Il est important d'adapter la vitesse à l'épaisseur et au nombre de branches coupées en même temps afin de ne pas surcharger la scie et de ne pas l'endommager par la suite.
- ❑ En coupant des branches épaisses et raides (par exemple, des branches sèches), il faut réduire le moment de contact entre la lame de scie et la branche en diminuant sensiblement la vitesse du tracteur sans réduire la vitesse de la prise de force. Pour éviter tout impact qui pourrait endommager la scie.
- ❑ Lors de la coupe, n'effectuez aucun mouvement du bras perpendiculairement au plan de coupe, car cela peut entraîner un blocage de la scie et par conséquent l'endommager.
- ❑ Le plan de coupe de la scie circulaire doit rester en permanence parallèle au sens de la marche et aussi perpendiculaire que possible au sol sur lequel le tracteur se déplace.
- ❑ Ne jamais utiliser une scie circulaire dont les moyeux sont encrassés, car cela peut entraîner des blocages.
- ❑ Il est interdit de couper avec une scie circulaire les matériaux non dérivés du bois.
- ❑ Si les cycles de travail sont prolongés, il est recommandé de vérifier périodiquement l'état des scies, des raccords vissés ainsi que de la scie entière (de préférence toutes les 3 ou 4 heures).

- ❑ Il est interdit de se servir d'une scie circulaire dont on a détecté les dommages. Il faut les retirer immédiatement pour pouvoir continuer les travaux.
- ❑ Si les lames circulaires s'émousent, il faut les remplacer par de nouvelles.

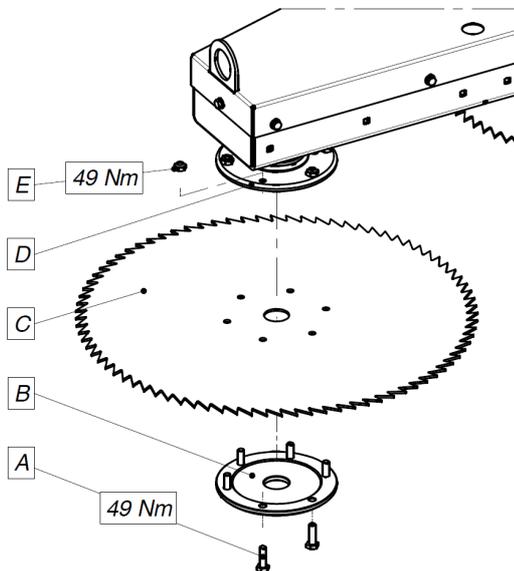
## 6. INSTALLATION ET CONFIGURATION

### 6.1. Montage et démontage des lames circulaires

Pour effectuer un remplacement de la lame circulaire, vous avez besoin d'une clef plate 17.

Pour retirer la lame, desserrez tous les écrous auto-bloquants (E) et dévissez toutes les vis (A). Retirez ensuite la bride de serrage (B), puis retirez la lame circulaire usée (C) du tourillon de la bride d'appui (D) (Fig. 8).

Nettoyez les éléments de la lame avant de les rassembler. Positionnez une nouvelle lame circulaire (C) sur le tourillon de la bride d'appui (D). Mettre ensuite en place une bride de serrage (B). Vissez par la suite toutes les vis (A) à travers les trous de la bride de serrage (B) et la lame circulaire (C) dans la bride d'appui (D), en les serrant au couple de 49 Nm. Ensuite, en retenant les vis (A) avec une clef serrer les écrous auto-bloquants (E) au couple de 49 Nm.



#### ATTENTION!

Vérifiez les jonctions vissées de la scie circulaire à une fréquence de 5 heures de fonctionnement.

Fig. 8. Démontage de la lame circulaire

### 6.2. Contrôle de la tension des courroies

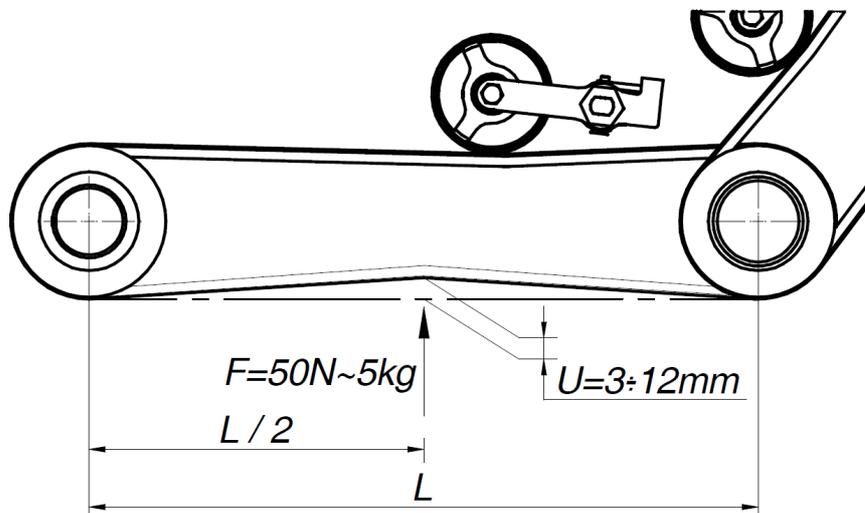
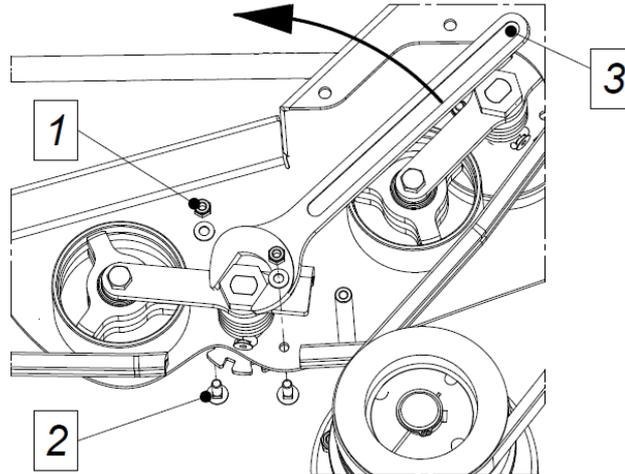


Fig. 9. Contrôle de la tension des courroies

Le contrôle de la tension des courroies consiste à mesurer la déflexion de la courroie et doit être effectué par les orifices de contrôle dans le carter, qui sont recouverts de bouchons en caoutchouc, ou une fois le carter retiré.

Pour vérifier la tension, une force de 50 N ~ 5 kg doit être appliquée au milieu de la longueur « L » de la courroie, ce qui entraîne une déflexion en « U » qui devrait avoir une valeur de 3 à 12 mm (**Fig. 9**).

### 6.3. Tension des courroies trapézoïdales



**Fig. 10.** Réglage de tension des courroies trapézoïdales

Pour procéder au réglage de tension des courroies trapézoïdales, il faut réaliser des opérations suivantes :

1. Desserrer les écrous (1), puis retirer les vis (2) (**Fig. 10**). Pour enlever les vis (2) plus facilement, tournez légèrement le tendeur avec la clé (3) – numéro 36 dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
2. Pour tendre la courroie, tournez le tendeur avec la clé (3) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et placez-le en position la plus rapprochée pour insérer les vis (2). Il faut ensuite vérifier la tension des courroies selon le point 6.2. Tendre ou desserrer le tendeur le cas échéant.
3. Assembler le tendeur dans l'ordre inverse de la procédure de démontage du paragraphe 1, en respectant les couples de serrage des vis selon **Tab. 4**.

## 7. DEFAUTS ET METHODES D'ELIMINATION

**Tab. 3.** Type d'erreur, vause et recommandations

Type d'erreur	Cause	Recommandations
La scie circulaire ne veut pas couper	Lames de scie émoussées	Aiguiser les lames / les remplacer par de nouvelles
	Régime de la prise de force insuffisant	Passez au régime de 1000 tr/min
		Réduire la marche et accélérer
	Les roulements sont grippés	Remplacer le palier de la lame de scie
	Moteur hydraulique usé et défectueux	Rénovation du moteur hydraulique ou remplacement par un nouveau
Basse vitesse de rotation des lames	Régime de la prise de force du tracteur mal enclenché	Régler le régime de la prise de force en 1000 tr/min
	Les roulements sont grippés	Remplacer le palier de la lame de scie
	Faible régime du moteur	Réduire la marche et accélérer
	Les roulements sont usés	Remplacer par de nouvelles
	Jeux dans les raccords vissés	Serrer les vis
	Courroies trapézoïdales glissantes	Tendre les courroies ou les remplacer par de nouvelles
	Contamination entre le moyeu et la bride de serrage	Vérifiez la facilité de rotation, en cas de coincement, démontez et enlevez la saleté



### ATTENTION!

Seuls les accessoires et les pièces de rechange d'origine de SaMASZ doivent être utilisés. Les pièces provenant d'une source inconnue ou qui ont été reconstituées sont préjudiciables au fonctionnement de la machine et à la sécurité de fonctionnement, ont une vie utile plus courte et, dans pratiquement tous les cas, augmentent les frais d'entretien.



### ATTENTION!

La société SaMASZ n'est pas responsable des dommages et préjudices causés par l'utilisation de pièces et accessoires non d'origine.

## 8. SOUTIEN OPÉRATIONNEL

**Tab. 4.** Couple des vis (valeurs)

A	6,8	8,8	10,9	12,9	
	MA [Nm]				
M4	2,2	3,0	4,4	5,1	
M5	4,5	5,9	8,7	10	
M6	7,6	10	15	18	
M8	18	25	36	43	
M10	37	49	72	84	
M12	64	85	125	145	
M14	100	135	200	235	
M16	160	210	310	365	
M18	220	300	430	500	
M20	310	425	610	710	
M22	425	580	820	960	
M24	535	730	1050	1220	

## 9. ENTRETIEN ET STOCKAGE

Après avoir débranché la scie circulaire du bras-support, effectuez toujours des opérations d'entretien suivantes si la scie circulaire reste hors service plus d'un mois:

- Débarrassez soigneusement la scie de la saleté, puis lavez-la et séchez-la.
- Si la scie nécessite des réparations, des ajustements, des additions ou des changements de graisse ou de joints, ceux-ci doivent être effectués.
- Éliminez les foyers de corrosion et comblez les déficiences du revêtement.
- Protégez les surfaces métalliques par une fine couche de lubrifiant solide, par exemple LT – 43, ou d'huile moteur minérale p.ex. 15W40.

La scie circulaire doit être stockée dans un endroit couvert et de manière à éviter d'éventuelles blessures de personnes et d'animaux.

## 10. DÉMONTAGE ET MISE AU REBUT

Une scie circulaire partiellement usée doit être réparée en remplaçant les pièces usées. La machine doit être pour cela soigneusement nettoyée des copeaux et de la saleté. Les lames circulaires doivent être démontées par la suite. Il faut ensuite remplacer les pièces usées par des pièces neuves et assembler la scie circulaire à l'aide de raccords nouveaux. Les vis doivent être serrées au couple selon leur classe de résistance. Aligner la tension des courroies trapézoïdales et des poulies dans un même plan.

Il faut apporter un soin particulier au démontage et au montage et se servir des dessins du catalogue des pièces détachées.

Entreposez les pièces endommagées ou usées dans un endroit séparé et transmettez-les au point de collecte de la ferraille.



### ATTENTION!

Lors du démontage et du montage, ne pas oublier les équipements de protection individuelle et les mesures de protection de l'environnement.



### ATTENTION!

Lors du démontage de la machine, prenez des précautions particulières, car vous courez des risques supplémentaires tels que l'écrasement, la coupure, les blessures, les heurts. Utilisez des outils et des équipements de protection individuelle appropriés : gants, vêtements et chaussures de protection, lunettes, etc. Évitez le risque de perte de stabilité de la machine - pour la stabiliser, il est nécessaire d'utiliser des béquilles.

Si la machine ne permet pas à son fonctionnement continu, elle doit être soumise à la cassation. La machine doit être pour cela soigneusement nettoyée des copeaux et de la saleté. Les lames circulaires doivent être démontées en premier lieu. Puis, il faut démonter la scie en séparant les pièces par type de matériau et les livrer au point de collecte de la ferraille.

## 11. GARANTIE

Le produit testé qui répond aux exigences de la mise en service et est autorisé à l'exploitation.

### SCIE CIRCULAIRE - PT

--

Numéro de série  
Date de fabrication  
Cachet du garant  
Signature de contrôleur

--

Date de vente  
Cachet du vendeur  
Signature du vendeur



#### ATTENTION!

La carte de garantie, sans les documents requis, auprès des dispositions révisées ou illisiblement remplies - est nulle et non avenue.

## 12. CONDITIONS DE GARANTIE

### 12.1. Règles de conduite de garantie

1. Le fabricant garantit la bonne qualité et le bon fonctionnement de la scie circulaire couverte par la présente garantie si la scie circulaire est utilisée conformément au manuel d'emploi.
2. Les défauts ou dommages à la machine décrits dans une période de 12 mois à compter de la date d'achat seront réparés gratuitement sur le site chez le client.
3. Défauts divulgués ou dommages doivent être signalés en personne, par courrier ou par téléphone. Les réparations seront effectuées dans les 14 jours. Les réparations sous garantie seront effectuées par le fabricant ou points de service de vendeur autorisés.
4. Les plaintes relatives à l'échange du produit ou du remboursement du prix sont adoptées et considérées dans un délai de 14 jours par le vendeur.
5. Pour les réparations sous garantie ne sont pas admissibles les réparations causées par:
  - a) des événements imprévus ou autres dont le garant n'est pas responsable,
  - b) l'utilisation de la machine incompatible avec les instructions ou son destination,
  - c) l'usure normale des éléments de la scie circulaire,
  - d) la vitesse élevée du tracteur avec la scie sur bras, de sorte que la scie rencontre le matériau à couper avec un impact soudain,
  - e) un fort chargement de la scie circulaire sous forme d'un grand nombre de branches, de buissons ou de leurs dimensions considérables,
  - f) couper de branches, de buissons d'un diamètre supérieur à Ø120 mm (Ø12 cm),
  - g) couper de longues branches à leur base, ce qui entraîne le blocage de la scie dans le trait de coupe,
  - h) le blocage d'une des lames circulaires en raison de dépôts de saleté sur le moyeu de la scie,
  - i) des irrégularités du sol entraînant des mouvements brusques du bras-support et donc des flexions et des blocages des lames,
  - j) tout dégât mécanique,
  - k) tout dégât résultant de la coupe de matériaux autres que le bois,
  - l) l'absence d'huile dans le carter d'huile de la scie circulaire en raison de sa fuite.

6. L'acheteur assume le coût de l'évaluation technique si le fabricant détermine que le produit annoncé n'a pas de défauts ou de dommages et l'expertise le confirme.
7. Les composants des scies circulaires qui ne sont pas couverts par la garantie en raison de l'usure normale lors du fonctionnement:
  - a) **lames circulaires,**
  - b) **roulements.**
8. Le garant a le droit d'annuler la garantie sur un produit s'il constate:
  - a) **une ingérence dans la machine, les changements dans sa conception ou des dommages non intentionnels,**
  - b) **la survenance de dommages considérables causés par un événement aléatoire, la conduite sur un obstacle ou un autre, pour lequel le garant n'est pas responsable,**
  - c) **le manque de documents requis ou des inscriptions quelconques dans la carte de garantie,**
  - d) **l'exploitation de la machine pas conforme à sa destination ou aux spécifications du manuel.**
9. L'entrepreneur peut résilier le contrat de service avec effet immédiat si l'utilisateur ne fait pas les paiements en vertu du présent contrat dans un délai de paiement de plus de 30 jours à compter de la date d'échéance. Résiliation du service par l'entrepreneur, causée par l'utilisateur provoque l'expiration simultanée de la garantie sur la machine.
10. L'entrepreneur n'assume aucune responsabilité envers vous pour toute perte résultant de défauts ou de défaillance du travail de la machine.

**ATTENTION!**

Lors de l'achat, demandez au vendeur de remplir correctement la carte de garantie avec la date et le lieu d'achat et certifier ces données avec un cachet du point de vente et une signature du vendeur. Manque de ces informations exposerait l'acheteur à l'annulation de la garantie.

**ATTENTION!**

Pour reconnaître la plainte comme étant l'objet d'une garantie il faut: l'adresse, la date et le lieu d'achat, le type de faucheuse et le numéro de la facture.

**ATTENTION!**

Dans la période hors garantie, les réparations peuvent être effectuées à titre onéreux par les centres de réparations agréés indiqués dans le point de vente. Indiquer ces établissements est de la responsabilité du vendeur.

**ATTENTION!**

Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications à la conception.

**ATTENTION!**

La Société SaMASZ travaille constamment sur l'évolution de tous les types et modèles. Il est donc toujours possible de changer la forme de matériel et les techniques de produits livrés. Aucune réclamation ne peut se baser sur les données, dessins, et les descriptions contenues dans ce manuel et le catalogue de pièces de rechange.

La Société SaMASZ n'est pas responsable des erreurs d'impression.

**12.2. Dossiers de réparations sous garantie**

L'éventail des réparations et les pièces remplacées:

Date, cachet et signature de l'entrepreneur faisant la réparation.

Date, cachet et signature de l'entrepreneur faisant la réparation.

Date, cachet et signature de l'entrepreneur faisant la réparation.